



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ  
СОЮЗА ССР

---

**ОБОРУДОВАНИЕ ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ  
ДЛЯ ПРЕДПРИЯТИЙ  
ТОРГОВЛИ И ОБЩЕСТВЕННОГО  
ПИТАНИЯ**

**ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

**ГОСТ 16318—77**

**Издание официальное**

**ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ СТАНДАРТОВ  
СОВЕТА МИНИСТРОВ СССР  
Москва**

**РАЗРАБОТАН**

**Всесоюзным научно-исследовательским и экспериментально-конструкторским институтом торгового машиностроения [ВНИИТОРГМАШ]**

Директор **Ю. С. Костылев**

Руководитель темы **К. В. Советов**

Исполнители: **В. Б. Якобсон, В. Н. Выставкин, А. А. Коган**

**Всесоюзным научно-исследовательским институтом технической информации, классификации и кодирования [ВНИИКИ]**

Зам. директора по научной работе **А. А. Саков**

Руководитель темы **Л. М. Каплун**

Исполнитель **И. И. Зотова**

**ВНЕСЕН Министерством машиностроения для легкой и пищевой промышленности и бытовых приборов СССР**

Зам. министра **И. И. Пудков**

**ПОДГОТОВЛЕН К УТВЕРЖДЕНИЮ Всесоюзным научно-исследовательским институтом технической информации, классификации и кодирования [ВНИИКИ]**

Директор **М. А. Довбенко**

**УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Постановлением Государственного комитета стандартов Совета Министров СССР от 20 апреля 1977 г. № 973**

Редактор **Л.**

Технический редактор

Корректор **И. М**

Сдано в наб 29.04.77 Подп в печ 13.07.77 1,25 п л 1,95 уч -изд л Тир 12 000 Цена 10 коп

Ордена «Знак Почета» Издательство стандартов Москва, Д 557, Новопресненский пер., 3  
Тип «Московский печатник» Москва, Лялин пер., 6 Злк 698

**ОБОРУДОВАНИЕ ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ  
для ПРЕДПРИЯТИЙ ТОРГОВЛИ и ОБЩЕСТВЕННОГО  
ПИТАНИЯ**

**Термины и определения**

Processing equipment for commercial and food service industries Terms and definitions

**ГОСТ  
16318—77**

**Взамен  
ГОСТ 16318—70**

**Постановлением Государственного комитета стандартов Совета Министров СССР от 20 апреля 1977 г. № 973 срок введения установлен**

**с 01.07. 1978 г.**

Настоящий стандарт устанавливает термины и определения технологического оборудования для предприятий торговли и общественного питания.

Термины и определения, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения в документации всех видов, научно-технической, учебной и справочной литературе.

Приведенные определения можно, при необходимости, изменять по форме изложения, не допуская нарушения границ понятий.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин. Применение терминов-синонимов стандартизованного термина запрещается. Недопустимые к применению термины-синонимы приведены в стандарте в качестве справочных и обозначены «Ндп».

Для отдельных стандартизованных терминов в качестве справочных приведены их краткие формы, которые разрешается применять в случаях, исключающих возможность их различного толкования.

В случаях, когда существенные признаки понятия содержатся в буквальном значении термина, определение не приведено, а в графе «Определение» поставлен прочерк.

В стандарте в качестве справочных приведены иностранные эквиваленты на немецком (D), английском (E) и французском (F) языках для ряда стандартизованных терминов.

В стандарте приведены алфавитные указатели содержащихся в нем терминов на русском языке и их иностранных эквивалентов.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткая форма — светлым, недопустимые синонимы — курсивом.

Термин	Определение
<b>ОБЩИЕ ПОНЯТИЯ</b>	
<b>1. Технологическое оборудование предприятий общественного питания</b>	Оборудование для механической, тепловой и холодной обработки продуктов питания и реализации готовых блюд на предприятиях общественного питания
D Speisenproduktionsanlagen für die Gemeinschaftsverpflegung E Processing equipment for the food service mass feeding industry F Matériel technologique des grandes cuisines	
<b>2. Торговое оборудование</b>	Оборудование для хранения, перемещения, фасовки, демонстрации и реализации товаров на предприятиях торговли и общественного питания.
D Verkaufseinrichtung E Equipment for the retail stores F Merchandizing and catering machinery and equipment	
<b>ХОЛОДИЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ</b>	
<b>3 Торговое холодильное оборудование</b>	Холодильное оборудование для хранения, демонстрации и реализации охлажденных или замороженных пищевых продуктов на предприятиях торговли и общественного питания
D Verkaufskühl- und Tiefkühleinrichtung E Refrigerated equipment for the wholesale F Matériel commercial frigorifique	
<b>4 Среднетемпературное торговое холодильное оборудование</b>	Торговое холодильное оборудование для охлажденных пищевых продуктов
D Verkaufskühlleinrichtung E Chill case Cabinet for chilled foodstuffs F Matériel commercial frigorifique de la température positive	
<b>5. Низкотемпературное торговое холодильное оборудование</b>	Торговое холодильное оборудование для замороженных пищевых продуктов
D Verkaufstiefkühlleinrichtung E Ice-cream cabinet Freezer case Frozen foods case Low temperature case F Matériel commercial frigorifique de la température basse	

Термин	Определение
<b>6 Открытое торговое холодильное оборудование</b> D Offene Verkaufskühlleinrichtung F Self-service refrigerated case F Matériel commercial frigorifique ouvert	Торговое холодильное оборудование с открытым проемом для доступа к пищевым продуктам
<b>7 Закрытое торговое холодильное оборудование</b> D Freikühlleinrichtung E Service refrigerated case Serve over refrigerated case F Matériel commercial frigorifique ferme	Торговое холодильное оборудование с за крывающимся проемом для доступа к пищевым продуктам
<b>8 Торговый холодильный шкаф</b> D Gewerbekühlschrank E Trade in/refrigerator F Armoire commercial frigorifique	—
<b>9 Торговая холодильная витрина</b> D Gewerbekühlvitrine E Merchandizing refrigerated case F Vitrine commercial frigorifique	Холодильная витрина для продажи ох лажденных и (или) замороженных пище вых продуктов
<b>10 Многоярусная торговая хо лодильная витрина</b> D Mehretagige Gewerbekühlvitrine Gewerbekühlregal E Merchandizing vertical refrigerated cabinet F Vitrine commercial frigorifique a plusieurs étages	—
<b>11 Настольная холодильная витрина</b> D Tischkühlvitrine E Countertop refrigerated showcase F Vitrine frigorifique a table	Холодильная витрина для установки на столе или прилавке
<b>12 Холодильный прилавок</b> D Kuhl und Tiefkühltheke E Refrigerated case Г Comptoir frigorifique	Прилавок для хранения и продажи ох лажденных и (или) замороженных пище вых продуктов
<b>13 Холодильный прилавок-вите рина</b> D Kühlscbautheke Schaukuhltruhe E Refrigerated display cabinet F Comptoir vitrine frigorifique	Конструктивно объединенные холодиль ный прилавок и холодильная торовая вит рина

Термин	Определение
14. Охлаждаемый стол D. Kühlisch E. Cold table Refrigerated table F. Table réfrigérée	—
15. Водоохладитель Wasserkühlgerät Wasserkühlgerat E. Water cooler F. Réfridisseur de l'eau	—
16. Пивоохладитель D. Bierkühler E. Beer cooler F. Réfridisseur de la bière	—
17. Сокоохладитель D. Saftkühler E. Juice cooler F. Rühlrefroidisseur du suc	—
18. Молокоохладитель D. Milchkühler E. Milk cooler F. Réfridisseur du lait	—

## МЕХАНИЧЕСКОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

19. Картофелеочистительная ма- шина D. Kartoffelschälmaschine E. Potato peeler F. Éplucheuse à pommes de terre	Машина для снятия кожуры с клубней картофеля Примечание. Картофелеочиститель- ная машина может применяться для сня- тия кожуры с корнеплодов
20. Дисковая картофелеочи- стительная машина D. Kartoffelschätlernermaschine E. Disk-type potato peeler F. Éplucheuse à pommes de terre à disque	Картофелеочистительная машина с рабо- чим органом в виде абразивного диска
21. Конусная картофелеочи- стительная машина D. Kartoffelschätlernmaschine mit dem Garborundum-Schälkegel E. Cone-type potato peeler F. Éplucheuse à pommes de ter- re avec organe conique	Картофелеочистительная машина с рабо- чим органом в виде абразивного конуса
22. Рыбоочистительная машина Ндп. Рыбочистка D. Fischreinigungsmaschine E. Fish scaling machine F. Machine à écailler des pois- sons	Машина для снятия чешуи с рыбы

Термин	Определение
23. Скребок рыбоочистительной машины Ндп. Скребок рыбоочистки D. Schabeisen der Fischreinigungsmaschine E. Fish scaling machine scraper F. Grattoir à écailler des poissons	Рабочий орган рыбоочистительной машины
24. Овощерезательная машина Ндп. Овощерезка D. Gemüseschneidemaschine E. Vegetables slicing machine Vegetables slicer Vegetables cutter F. Hache-légumes Coupe-légumes	Машина для нарезания овощей на кусочки одинаковой формы
25. Универсальная овощерезательная машина D. Universalgemüseschneidemaschine E. Vegetables slicing machine with the changeable cutting means F. Coupe-légumes universelle Hache-légumes universelle	Овощерезательная машина для нарезания сырых овощей на кусочки различной формы Примечание. Кусочки овощей могут быть в виде соломки, кубиков, брусков, ломтиков и т. п.
26. Ножевая решетка универсальной овощерезательной машины Ножевая решетка D. Schneidgitter der Gemüseschneidemaschine E. Vegetables grid knife Vegetables slicer knife grid F. Grille de couteau du hache-légumes universelle	Рабочий орган универсальной овощерезательной машины, предназначенный для нарезания овощей на кубики или бруски
27. Улитка универсальной овощерезательной машины Улитка D. Schnecke der Gemüseschneide-maschine E. Vegetables slicer scroll F. Hélice du hache-légumes universelle	Рабочий орган универсальной овощерезательной машины, предназначенный для фиксации нарезаемых овощей при измельчении
28. Нож универсальной овощерезательной машины Нож D. Messer der Gemüseschneide-maschine E. Vegetables slicer shredding knife F. Couteau du hache-légumes universelle	Нож универсальной овощерезательной машины, предназначенный для нарезания овощей на ломтики

Термин	Определение
<b>29 Ножевая гребенка универсальной овощерезательной машины</b> Ножевая гребенка D Kammformiges Messer der Gemuseschneidemaschine E Vegetables slicer knife rake Vegetables slicer rake knife F Conteau peigne du hache-légumes universelle	Гребенка универсальной овощерезательной машины в комплекте с ножами, пред назначенная для нарезания овощей на бруски
<b>30 Пуансон универсальной овошерезательной машины</b> D Stempel der Gemuseschneidemaschine E Vegetables slicer punch Vegetables slicer pusher F Poinçon du hache legumes universelle	Рабочий орган универсальной овошерезательной машины, при помощи которого овощи продаются сквозь отверстия ножевой решетки
<b>31 Мясорубка</b> D Fleischwolf E Meat mincer Meat grinder Г Hacheuse	—
<b>32 Подрезная решетка мясорубки</b> Ндп Подрезной нож мясорубки D Vorschneidsatz des Fleischwolfs F Meat pincer fixed grid knife F Organe de hachoir qui compose de plusieurs couteaux	Неподвижный рабочий орган мясорубки, устанавливаемый перед ножом мясорубки для предварительного измельчения мяса
<b>33 Нож мясорубки</b> D Messersatz des Fleischwolfs Schniedsatz des Fleischwolfs E Meat grinder rotary knife Meat mincer rotary knife F Couteau du hache viande	Вращающийся рабочий орган мясорубки, предназначенный для измельчения мяса Примечание Ножи мясорубки бывают двух типов односторонний — режущие кромки расположены в одной плоскости, двусторонний — режущие кромки расположены в двух параллельных плоскостях Неподвижный рабочий орган мясорубки, предназначенный для измельчения и выдавливания мяса
<b>34 Ножевая решетка мясорубки</b> D Lochscheibe des Fleischwolfs E Meat mincer fixed grid knife F Plat perfore du hachoir	Машина для надрезания волокон порционных кусков мяса перед обжариванием
<b>35 Мясорыхлительная машина</b> Ндп Мясорыхлитель D Fleischmürber E Meat tenderizer F Machine a attendrir la viande	

Термин	Определение
36 <b>Шинковальная машина</b> D Raspelmaschine E Shredding machine F Trancheuse	—
37 <b>Хлеборезательная машина</b> Ндп. <i>Хлеборезка</i> D Brotschneidemaschine E Bread slicer Bread slicing machine F Coupe-pain Tranche-pain	—
38. <b>Размолочная машина</b> D Mahlmaschine E Comminuting machine for fragile foodstuffs F Machine à moudre	Машина для измельчения хрупких пищевых продуктов
39. <b>Кофемолка</b> D Kaffeemühle E Coffee grinder F Moulin à café	—
40. <b>Соковыжималка</b> Ндп. <i>Экстрактор</i> D Saftpresse Fruchtpresse E Juice extractor F Extracteur de jus	Машина для получения сока из овощей и фруктов давлением
41 <b>Протирочная машина</b> D Passiermaschine E Mashing machine F Passe-purée	Машина для получения пюреобразной массы протиранием овощей
42 <b>Маслоделитель</b> D Butterteilmaschine E Butler portioning device F Portionneuse à beurre Machine à portionner la beurre	Приспособление для дозирования сливочного масла
43. <b>Котлетоформовочная машина</b> D Bulettenformmaschine Hackfleischformmaschine E Patty forming machine F Machine à former et à portionner des cotelettes	Машина для формования и односторонней панировки котлет
44 <b>Просеватель</b> D Siebmaschine E Sikter Sifting machine F Machine pour blutage de produits	Машина для отделения посторонних примесей от сыпучих продуктов

Термин	Определение
45 Взбивальная машина D. Ruhr-und Schlagmaschine E Whipping machine F Machine a fouetter	Машина для приготовления пищевых однородных жидкок смесей Примечание К пищевым однородным смесям относятся кремы, муссы, майонезы и т п
46 Взбиватель D Schlagwerk E Beater F Batteuse Fouetteuse	Рабочий инструмент взбивальной машины, предназначенный для перемешивания продуктов и насыщения их воздухом Примечание В зависимости от назначения взбиватели могут быть прутковые, плоскорешетчатые, крючковые и овальные
47 Тестомесильная машина D. Teigknetmaschine E Dough kneading machine F Pétrin melangeur Pétrin Pétrisseur Pétrissoir	—
48 Дежа D Trog E Bowl F Cuve	Съемная или подкатная емкость тестомесильной и взбивальной машин
49 Тестораскаточная машина D. Teigausrollmaschine E Doughsheeter Doughsheeting machine F Groupe de laminage fabriquant la pâte feuilletée Machine allongeuse de la pate	—
50 Фаршемешалка D Mengemaschine E Mince mixer Meat mixer F Melangeur petrisseur a viandes Melangeur a viandes Pétrin a farce	Машина для перемешивания и выбивания котлетной массы и фаршей

## ТЕПЛОВОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

51 Тепловое оборудование предприятий общественного питания	
D Warmegerate fur Gemeinschaftsverpflegung Grosskuchenwarmegerate	Оборудование для тепловой обработки пищевых продуктов, приготовления горячей воды и горячих напитков, а также хранения готовой горячей пищи в течение установленного времени
E Heating equipment for the commercial kitchens and food-service establishments	Примечание По видам теплоносителя тепловое оборудование делится на электрическое, газовое, паровое, твердотопливное и жидкотопливное
F Matériel chaud technologique	—
52 Кухонная плита	
D Kuchenherd	
E Commercial kitchen range	
F Fourneau	

Термин	Определение
53. Комбинированная кухонная плита	Кухонная плита со встроенными тепловыми аппаратами
D. Kombinierter Küchenherd E Combined commercial kitchen range F Fourneau combinée	П р и м е ч а н и е . Под тепловым аппаратом понимается аппарат для осуществления теплового технологического процесса пищи
54. Пищеварочный котел	Тепловой аппарат для приготовления вареной пищи
D Kochkessel E Cooking pan Kettle F Marmite à cuisson	Рабочая емкость пищеварочного котла
55. Варочный сосуд	—
D. Innenkessel E. Cooking vessel	—
56. Герметичный пищеварочный котел	Пищеварочный котел, варочный сосуд которого может быть наклонен для слива содержимого, чистки и мойки
D Hermetik Kochkessel Hermetischer Kochkessel F Préssure kettle F Autoclave	Тепловой аппарат камерного типа для жарения и выпекания кулинарных изделий
57. Опрокидывающийся пищеварочный котел	Тепловой аппарат камерного типа, предназначенный для выпекания хлебобулочных и кондитерских изделий
D Kippkochkessel E. Tilting cooking pan Tilting kettle F Marmite à cuisson basculante	—
58. Жарочный шкаф	Рабочая емкость электросковороды
D Bratofen E Broiling oven Roasting oven F Four	Электросковорода, чаша которой может быть наклонена для слива содержимого, чистки и мойки
59. Пекарный шкаф	—
D Backofen E Bakers oven F Four de patisserie	—
60. Электросковорода	—
D Elektrobratpfanne E Electric skillet Electric frying pan F Sauteuse électrique	—
61. Чаша электросковороды	—
D Bratgefass der Electrobratpfanne E. Electric frying pan body F Calice de la sauteuse électrique	—
62. Опрокидывающаяся электросковорода	—
D Electrokippbratpfanne E. Tilting electric frying pan F Sautéuse basculante électrique	—

Термин	Определение
63 <b>Фритюрница</b> D Fettbackgerat Friteuse E Deep fat fryer Deep fryer F Friteuse	Тепловой аппарат для жарения кулинарных изделий в слое растопленного жира
64 <b>Сосисковарка</b> D Wurstkocher Wurstchensieder E Frankfurter cooker F Chauffe saucisses	—
65 <b>Кофеварка</b> D Kaffeekühler Kaffeemaschine E Coffee maker Coffee brewer F Machine e cafe	—

### ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПОДОГРЕВА ПИЩИ

66 <b>Мармит</b> D Wasserbad Bain Marie E Heated serving out unit F Bain marie	Тепловой аппарат для хранения готовых блюд в горячем состоянии в течение установленного времени Примечание В зависимости от назначения мармиты делятся на мармиты для первых и вторых блюд
67 <b>Мармитница</b> D Wasserbadbecken E Bain marie foods container Bain-marie pan Г Recipient de bain marie	Рабочая емкость мармита, предназначенная для заполнения горячей пищей
68 <b>Тепловой шкаф</b> Ндп <b>Духовой шкаф</b> D Warmhaltegerat Warmschrank I Food warmer F Armoire chaude	Тепловой аппарат камерного типа, предназначенный для хранения пищи в горячем состоянии в течение установленного времени и подогрева посуды

### ВОДОГРЕЙНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

69 <b>Водонагреватель</b> D Warmwasserbereiter E Water heater F Chauffe-eau	Тепловой аппарат для нагревания воды
70 <b>Кипятильник</b> D Boiler Wasserkocher E Boiler Г Boiler	Тепловой аппарат для кипячения воды Примечание В зависимости от способов приготовления кипятка кипятильники делятся на кипятильники непрерывного и периодического действия

Термин	Определение
<b>71 Питательная коробка кипятильника</b> D Speisebehalter des Boilers Frischwasseraufnahmehalter des Boilers	Емкость кипятильника в которую поступает вода из водопровода
E Boiler feeder box Boiler feeder heater	
F Boite d'alimentation du boiler	
<b>72 Сборник кипятка</b> D Heisswasserspeicher	Емкость кипятильника в которую поступает и где содержится кипяток
E Boiled water receiver	
F Accumulateur de l'eau bouillante	
<b>73 Кипятильный сосуд</b> D Innengefass des Boilers	Емкость кипятильника в которой вода доводится до кипения
F Boiling reservoir Boiling tank Boiling vessel	

## ТОРГОВОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

<b>74 Торговый автомат</b> D Verkaufsautomat Warenverkaufsautomat	Автомат для приема платежных средств и выдачи товара покупателю
F Vending machine F Distributeur automatique	Примечание Торговый автомат производит все рабочие и вспомогательные процессы
<b>75 Торговый полуавтомат</b> D Verkaufshalbautomat	Полуавтомат для приема платежных средств и выдачи товара покупателю, осуществляющего силовое воздействие на механическую систему выдачи товара
E Semiautomatic vending machine F Distributeur semiautomatique	
<b>76 Торговый автомат жидкых товаров</b> D Automat zum Verkauf von Flüssigwaren Flüssigwarenverkaufsautomat	Торговый автомат для дозированных жидких товаров
E Vending machine with the metering device for liquid goods F Distributeur automatique des boissons	
<b>77 Торговый автомат сыпучих товаров</b> D Automat zum Verkauf von Pulverwaren Pulverwarenverkaufsautomat	Торговый автомат для дозированных сыпучих товаров
E Vending machine with the metering device for powdered and granular goods F Distributeur automatique des marchandises qui verser	

Термин	Определение
78 Торговый автомат штучных товаров	—
D Automat zum Verkauf von Stuckwaren E Stuckwarenverkaufsautomat F Vending machine for packaged goods	
79 Монетный механизм	Механизм для контроля и приема монет, подающий сигнал исполнительным устройствам торгового автомата
D Munzablauf E Munzmechanismus F Coin acceptor G Coin mechanism H Coin rejector	
I Monnayeur	
80 Однономинальный монетный механизм	Монетный механизм для приема монет одного достоинства
D Munzmechanismus mit einer Einwurfsmöglichkeit E Einwertmunzmechanismus F One denomination coin acceptor	
G Monnayeur à pièces de même valeur	
81 Многономинальный монетный механизм	Монетный механизм для приема монет нескольких достоинств
D Munzmechanismus mit mehreren Einwurfsmöglichkeiten E Mehrwert munzmechanismus F Multi-denomination coin acceptor	
G Monnayeur à pièces de valeur différente	
82 Индикатор монетного механизма торгового автомата	Устройство торгового автомата, указывающее покупателю сумму достоинств принятых монет или сумму, оставшуюся для оплаты
D Betragsanzeiger des Munzmechanismus F Established credit indicator G Indicateur de la somme du monnayeur	
83 Сиропный механизм торгового автомата	Механизм торгового автомата для дозирования сиропа
D Sirupdosierwerk E Syrup metering device F Mécanisme pour doser les portions du sirop	
84 Автосатуратор торгового автомата	Устройство торгового автомата для автоматического газирования напитка
D Karbonisator E Automatic carbonator F Autosaturateur	

## АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Автомат торговый	74
Автомат торговый жидких товаров	76
Автомат торговый сыпучих товаров	77
Автомат торговый штучных товаров	78
Автосатуратор торгового автомата	84
Взбиватель	46
Витрина холодильная настольная	11
Витрина холодильная торговая	9
Витрина холодильная торговая многоярусная	10
Водонагреватель	69
Водоохладитель	15
Гребенка ножевая	29
Гребенка ножевая универсальной овощерезательной машины	29
Дежа	48
Индикатор монетного механизма торгового автомата	82
Кипятильник	70
Коробка кипятильника питательная	71
Котел пищеварочный	54
Котел пищеварочный герметичный	56
Котел пищеварочный опрокидывающийся	57
Кофеварка	65
Кофемолка	39
Мармит	66
Мармитница	67
Маслоделитель	42
Машинка взбивальная	45
Машинка картофелеочистительная	19
Машинка картофелеочистительная дисковая	20
Машинка картофелеочистительная конусная	21
Машинка котлетоформовочная	43
Машинка мясорубильная	35
Машинка овощерезательная	24
Машинка овощерезательная универсальная	25
Машинка протирочная	41
Машинка размолочная	38
Машинка рыбочистительная	22
Машинка тестомесильная	47
Машинка тестораскаточная	49
Машинка хлеборезательная	37
Машинка шинковальная	36
Механизм монетный	79
Механизм монетный многономинальный	81
Механизм монетный однноминальный	80
Механизм сиропный торгового автомата	83
Молокоохладитель	18
Мясорубка	31
Мясорубильник	35
Нож	28
Нож мясорубки	33
Нож мясорубки подрезной	32
Нож универсальной овощерезательной машины	28
Оборудование предприятий общественного питания тепловое	51
Оборудование предприятий общественного питания технологическое	1

Оборудование торговое	2
Оборудование холодильное торговое	3
Оборудование холодильное торговое закрытое	7
Оборудование холодильное торговое низкотемпературное	5
Оборудование холодильное торговое открытое	6
Оборудование холодильное торговое среднетемпературное	4
Овощерезка	24
Пивохладитель	16
Плита кухонная	52
Плита кухонная комбинированная	53
Полуавтомат торговый	75
Прилавок-витрина холодильный	13
Прилавок холодильный	12
Просеиватель	44
Пуансон универсальной овощерезательной машины	30
Решетка мясорубки ножевая	34
Решетка мясорубки подрезная	32
Решетка ножевая	26
Решетка ножевая универсальной овощерезательной машины	26
Рыбочистка	22
Сборник кипятка	72
Скребок рыбоочистительной машины	23
Скребок рыбочистки	23
Соковыжималка	40
Сокоохладитель	17
Сосисковарка	64
Сосуд варочный	55
Сосуд кипятильный	73
Стол охлаждаемый	14
Улитка	27
Улитка универсальной овощерезательной машины	27
Фаршемешалка	50
Фритюрница	63
Хлеборезка	37
Чаша электросковороды	61
Шкаф духовой	68
Шкаф жарочный	58
Шкаф пекарный	59
Шкаф тепловой	68
Шкаф холодильный торговый	8
Экстрактор	40
Электросковорода	60
Электросковорода опрокидывающаяся	62

**АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

Automat zum Verkauf von Flüssigwaren	76
Automat zum Verkauf von Pulverwaren	77
Automat zum Verkauf von Stückwaren	78
Backofen	59
Bain-Marie	66
Betragsanzeiger der Münzmechanismus	82
Bierkuhle	16
Boiler	70
Bratgefäß der Elektrobratpfanne	61
Bratofen	58
Brotzschniedemaschine	37
Bulettenformemaschine	43
Butterteilmaschine	42
Einwertmünzmechanismus	80
Elektrobratpfanne	60
Elektrokippbratpfanne	62
Fettbackgerät	63
Fischreinigungsmaschine	22
Fleischmurber	35
Fleischwolf	31
Flüssigwarenverkaufsautomat	76
Freikuhleinrichtung	7
Frischwasseraufnahmbehalter des Boilers	71
Friteuse	63
Fruchtpresse	40
Gemuseschniedemaschine	24
Gewerbekühlregal	10
Gewerbekühlvitrine	9
Gewerbekuhlschrank	8
Grosskuchenwärmegerate	51
Hackfleischformemaschine	43
Heisswasserspeicher	72
Hermetik-Kochkessel	56
Hermetischer Kochkessel	56
Innengefäß des Boilers	73
Innenkessel	55
Kaffeebruhrgerät	65
Kaffeemaschine	65
Kaffeemühle	39
Kammformiges Messer der Gemuseschniedemaschine	29
Karbonisator	84
Kartoffelschaltellermaschine	20
Kartoffelschälmachine	19
Kartoffelschälmachine mit dem Carborundum Schalkegel	21
Kippkochkessel	57
Kochkessel	54
Kombinierter Kuchenherd	53
Kuchenherd	52
Kuhlschautheke	13
Kuhltisch	14
Kuhl- und Tiefkuhltheke	12
Lochscheibe des Fleischwolfs	34
Mahlmaschine	38
Mehretagige Gewerbekühlvitrine	10
Mehrwert münzmechanismus	81

Mengemaschine	50
Messer der Gemüseschneidemaschine	20
Messersatz des Fleischwolfs	33
Milchkühler	18
Münzablauf	79
Münzmechanismus	79
Münzmechanismus mit einer Einwurfmöglichkeit	80
Münzmechanismus mit mehreren Einwurfmöglichkeiten	81
Offene Verkaufskühlleinrichtung	6
Passiermaschine	41
Pulverwarenverkaufsautomat	77
Raspelmaschine	36
Ruhr- und Schlagmaschine	45
Saftkühler	17
Saftpresse	40
Schabeisen der Fischreinigungsmaschine	23
Schaukuhltruhe	13
Schlagwerk	46
Schnecke der Gemuseschneidemaschine	27
Schniegitter der Gemuseschneidemaschine	26
Schneidsatz des Fleischwolfs	33
Siebmaschine	44
Silupdosierwerk	83
Speisebehälter des Boilers	71
Speisenproduktionsanlagen für die Gemeinschaftsverpflegung	1
Stempel der Gemuseschneidemaschine	30
Stückwarenverkaufsautomat	78
Teigausrollmaschine	49
Teigknetmaschine	47
Fischkuhlvitrine	11
Trog	48
Universalgemuseschneidemaschine	25
Verkaufsautomat	74
Verkaufseinrichtung	2
Verkaufshalbautomat	75
Verkaufskühlleinrichtung	4
Verkaufskühlleinrichtung mit Bedienung	7
Verkaufskühlleinrichtung mit offener Warendarbietung	6
Verkaufskühl- und Tiefkuhlleinrichtung	3
Verkaufstiefkuhlleinrichtung	5
Vorschneidsatz des Fleischwolfs	32
Warenverkaufsautomat	74
Warmhaltegerät	68
Warmschrank	68
Warmwasserbereiter	69
Wärmegeger für Gemeinschaftsverpflegung	51
Wasserbad	66
Wasserbadbecken	67
Wasserkocher	70
Wasserkühler	15
Wasserkühlgerät	15
Wurstkocher	64
Wurstschneider	64

---

**АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Automatic carbonator	84
Bain-marie foods container	67
Bain-marie pan	67
Bakers oven	59
<b>Beater</b>	<b>46</b>
Beer cooler	16
Boiled water receiver	72
Boiler	70
Boiler feeder box	71
Boiler feeder heater	71
Boiling reservoir	73
Boiling tank	73
Boiling vessel	73
Bowl	48
Bread slicer	37
Bread slicing machine	37
Broiling oven	58
Butter portioning device	42
Cabinet for chilled foodstuffs	4
Chill case	4
Coffee brewer	65
Coffee grinder	39
Coffee maker	65
Coin acceptor	79
Coin mechanism	79
Coin rejector	79
Cold table	14
Combined commercial kitchen range	53
Commercial kitchen range	52
Comminuting machine for fragile foodstuffs	38
Cone-type potato peeler	21
Cooking pan	54
Cooking vessel	55
Countertop refrigerated showcase	11
Deep fat fryer	63
Deep fryer	63
Disk-type potato peeler	20
Dough kneading machine	47
Doughsheeter	49
Doughsheeting machine	49
Electric frying pan	60
Electric frying pan body	61
Electric skillet	60
Equipment for the retail stores	2
Established credit indicator	82
Fish scaling machine	22
Fish scaling machine scraper	23
Food warmer	68
Frankfurter cooker	64
Freezer case	5
Frozen foods case	5
Heated serving-out unit	66
Heating equipment for the commercial kitchens and foodservice establishments	51
Ice-cream cabinet	5
Juice cooler	17

Juice extractor	40
Kettle	54
Low temperature case	5
Mashing machine	41
Meat grinder	31
Meat grinder rotary knife	33
Meat mincer	31
Meat mincer fixed grid knife	32
Meat mincer fixed grid knife	34
Meat mincer rotary knife	33
Meat mixer	50
Meat tenderizer	35
Merchandizing and catering machinery and equipment	2
Merchandizing refrigerated case	9
Merchandizing vertical refrigerated cabinet	10
Milk cooler	18
Mince mixer	50
Multi denomination coin acceptor	81
One denomination coin acceptor	80
Patty forming machine	43
Potato peeler	19
Pressure kettle	56
Processing equipment for the food service mass feeding industry	1
Refrigerated display cabinet	13
Refrigerated case	12
Refrigerated equipment for the wholesale	3
Refrigerated table	14
Roasting oven	58
Self service refrigerated case	6
Semi-automatic vending machine	75
Serve over refrigerated case	7
Service refrigerated case	7
Shredding machine	36
Sikter	44
Sifting machine	44
Syrup metering device	83
Tilting cooking pan	57
Tilting electric frying pan	62
Tilting kettle	57
Trade reach in refrigerator	8
Vegetables cutter	24
Vegetables grid knife	26
Vegetables slicer	24
Vegetables slicer knife grid	26
Vegetables slicer knife rake	29
Vegetables slicer punch	30
Vegetables slicer pusher	30
Vegetables slicer rake knife	29
Vegetables slicer scroll	27
Vegetables slicer shredding knife	28
Vegetables slicing machine	24
Vegetables slicing machine with the changeable cutting means	25
Vending machine	74
Vending machine for packaged goods	78
Vending machine with the metering device for liquid goods	76
Vending machine with the metering device for powdered and granular goods	77

Water cooler	15
Water heater	69
Whipping machine	45
Whole sale warehouses and food service establishments	2

---

**АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

Accumulateur de l'eau bouillante	72
Armoire chaude	68
Armoire commercial frigorifique	8
Autoclave	56
Autosaturateur	84
Bain-marie	66
Batteuse	46
Boiler	70
Boîte d'alimentation du boiler	71
Calice de la sauteuse électrique	61
Chauffe-eau	69
Chaussé-saucisses	64
Comptoir frigorifique	12
Comptoir-vitrine frigorifique	13
Coupe-légumes	24
Coupe-légumes universelle	25
Coupe-pain	37
Couteau du hache legumes universelle	28
Couteau du hache-viande	33
Couteau-peigne du hache legumes universelle	29
Cuve	48
Distributeur automatique	74
Distributeur automatique des boissons	76
Distributeur automatique des pieces des marchandises	78
Distributeur automatique des marchandises qui verser	77
Distributeur semi-automatique	75
Éplucheuse à pommes de terre	19
Éplucheuse à pommes de terre à disque	20
Éplucheuse à pommes de terre avec organe conique	21
Extracteur à jus	40
Fouetteuse	46
Four	58
Four à patisserie	59
Fourneau	52
Fourneau combiné	53
Friteuse	63
Grattoir à écailleur des poissons	23
Grille de couteau du hache-légumes universelle	26
Groupe de laminage fabriquant la pâte feuillettée	49
Hache-légumes	24
Hache-légumes universelle	25
Hacheuse	31
Helice du hache-legumes universelle	27

Indicateur de la somme du monnayeur	82
Machine a attendrir la viande	35
Machine a cafe	65
Machine a ecailler des poissons	22
Machine a former et a portionner des cotelettes	43
Machine a fouetter	45
Machine alongeuse de la pate	49
Machine a moudre	38
Machine a portionner la beurre	42
Machine pour blutage de produits	44
Marmite a cuisson	54
Marmite a cuisson basculante	57
Materiel chaud technologique	51
Materiel commercial frigorifique	3
Materiel commercial frigorifique de la temperature basse	5
Materiel commercial frigorifique de la temperature positive	4
Materiel commercial frigorifique ferme	7
Materiel commercial frigorifique ouvert	6
Materiel technologique des grandes cuisines	1
Mecanism pour doser les portions du sirop	83
Melangeur a viandes	50
Melangeur petrisseur a viandes	50
Monnayeur	79
Monnayeur a pieces de meme valeur	80
Monnayeur a pieces de valeur differente	81
Moulin a cafe	39
Organe de hachoir qui compose de plusieurs couteaux	32
Passe puree	41
Petrin	47
Petrin a force	50
Petrin melangeur	47
Petrisseur	47
Petrissoir	47
Plat perfore du hachoir	34
Poincon du hache legumes universelle	30
Portionneuse a beurre	42
Recipient de bain marie	67
Refroidisseur de la biere	16
Refroidisseur de l'eau	15
Refroidisseur du lait	18
Refroidisseur du suc	17
Sauteuse basculante electrique	62
Sauteuse electrique	60
Table refrigeree	14
Tranche pain	37
Trancheuse	36
Vitrine commercial frigorifique	9
Vitrine commercial frigorifique a plusieurs etages	10
Vitrine frigorifique a table	11